

您可能有资格获得  
更多供暖及公用事  
业费用折扣！

补助金额将根据家庭规模、  
家庭收入及过去 12 个月的能源  
费用支出而定。

家庭规模	最高收入
1	\$51,777
2	\$67,709
3	\$83,641
4	\$99,573
5	\$115,504
6	\$131,436

省钱取暖, 温暖过冬!

立即致电进行预约:

617-665-6234

线上申请:

[www.cambridgema.gov/  
HeatingHelp](http://www.cambridgema.gov/HeatingHelp)



扫描 QR 码即可获取关于如何  
申请的更多详细信息

Home Energy Assistance  
Program (HEAP)

原 Fuel Assistance Program

Cambridge 市

Department of Human Service Programs

51 Inman St. (地下室层)

Cambridge, MA 02139



# Home Energy Assistance Program (HEAP)

我们可以帮助 Cambridge  
和 Somerville 的居民在这  
个冬天保暖又省钱！

房主和租户均可申请！



Human  
Service  
Programs

## 这是什么？

Cambridge Home Energy Assistance Program (HEAP) 是一项由联邦政府资助的项目，旨在帮助低收入居民支付冬季暖气费用。该项目此前被称为 Fuel Assistance Program。

## 谁符合申请资格？

任何自行承担暖气费用且收入符合标准的家庭或个人均有资格。Cambridge 和 Somerville 的租户和房主均可申请。租金包含暖气费用的租户也可能符合资格。

## 如何运作？

每户家庭需每年填写新的申请表，并提交身份证明、收入证明和供暖方式相关文件。若家庭符合资格，暖气费用账单会提交至 Home Energy Assistance，工作人员将直接向暖气供应商付款。若申请 Home Energy Assistance 被拒，申请家庭可对决定提出申诉。

## 项目申请时间是什么时候？

从十月份起开始接受申请。本项目可帮助支付 11 月 1 日至次年 4 月 30 日期间的暖气费用。申请截止日期为 4 月 30 日。

## 如何申请？

若您此前接受过本项目援助，我们将通过邮件寄送续申请材料。首次申请者和再次申请者也可通过线上渠道申请：  
[www.cambridgema.gov/HeatingHelp](http://www.cambridgema.gov/HeatingHelp)。

首次申请者在完成线上填报后，需与 Home Energy Assistance 工作人员进行电话或当面沟通，核对相关证明材料。如有疑问或需联系工作人员，请致电 **617-665-6234**。

若您收到邮寄的纸质申请表，请按指引填写并签名，连同证明材料一并邮寄回给我们，或送至我们位于 51 Inman St 的办公室。若未将申请表寄回，您将无法获得 Home Energy Assistance 资格。

## 无供暖紧急情况

若您家中无供暖、收到 72 小时停止供暖通知，或燃油储量不足 1/8 桶，请立即致电 **617-665-6234** 寻求当天援助。您必须已提交完整且符合资格的申请存档才能获得紧急服务。

## 其他福利

您可能还有资格获得：

- 燃气费和电费折扣
- 房屋节能改造服务
- HEARTWAP Program (获得维修或更换暖气系统的经济援助)

Home Energy Assistance 工作人员可协助您对接这些福利资源！

**立即致电进行预约：**

**617-665-6234**

**线上申请：**

**[www.cambridgema.gov/  
HeatingHelp](http://www.cambridgema.gov/HeatingHelp)**